

Euskaltzaindiaren agiriak

EUSKALTZAINDIAREN BARNE-ERREGELAK

Euskaltzaindiaren Arautegiak dioenari jarraikiz (Ikus 41. artikulua), Barne-Erregelak berriz eratu eta gaurkotu dira.

Barne-Erregela hauk, neurri handi batean, lehengoetarik hartuak daude (1920 eta 195koetarik), Elkargoaren egungo egoerari dagozkion berritasun eta aldaketa batzuk sartuaz.

Akademi-Batzarreak

Lehen artikulua.—Akademi-bilkura arrunten ibilpidea eredu hunen arauaz izango da: mahaiburu erdian lehendakaria egonen da, haren eskuinean lehendakari-ordea, eta ezkerrean Idazkaria.

2. art.—Batzar-moderatzaile bat ere egon daiteke. Moderatzaile hunen egitekoak honako hauk dira: batzarrearen haria ipinitako gaien arauaz zuzen eramatea, hitza eskatu duenari tokatzen zaionean ematea, behar denean kentzea, elkar hizketa kidatzea, eztabaidak finitzea, solasaldiaren ondorioak laburki ematea.

3. art.—Gaiak hunako ordena hunetan erabiliko dira: Lehendakariak batzar-gaiak irakurriko ditu. (Aitzinetik dakite gaion berri batzarkideek batzar-deia bidali izan zaienez gero).

4. art.—Ondoren, azken batzarreko agiriari oharrik egin behar ote zaion galdetzen du. (Agiri hau ere aitzinetik ezagutzen dute batzarkideek, bidali zaienez gero). Inork zuzenketa-
ren bat aurkezten baldin badu eta onartzen baldin bada, agiria ohar horren araura jarri beharko da. Agiria ez dela zuzendu behar erabaki baleza batzarreak, ez da zuzenduko, noski, baina urlia batzarkideak eskatutako zuzenketa-
ren berri bertan emanen da. Batzarrearen baimenduaz eta lehendakariak izenpeturik, azken batzarreko agiria bir-onartua gelditzen da.

5. art.—Gero Idazkariak esku-arteko arazorik garrantsi-
tsuenak azalduko ditu: hartutako eskutitzak, Elkargoari egin zaizkion eskeak, bulego-arazoak, asmoak, proposamenduak, etab. Arazo hoietarik zenbaitez kontu eman baizik ez da egiten. Garrantsi handienekoak, ordea, batzarreari proposatzen zaizkio, zer egin erabaki dezan.

6. art.—Liburuzainak etxean hartu diren liburu eta eger-
karien berri ematen du, bai eta halaber Euskaltzaindiko liburu-
tegrirako ekarri direnena.

7. art.—Diruzainak, hiru hilabetez behin, diru-egoeraren
berri ematen du.

8. art.—Ondoren, batzar-deian jarritako puntu bereziak
tratatzera pasatzen da. Puntu hoiek txostenak edo batzarkide
baten estudioak baldin badira, komeni da egileak berak bere
lana aitzinetik Euskaltzaindiko Zuzendaritzara bidal dezan. Era
hortara kopiak egin eta batzarkide guztiei edo batzuei bederen
bana dakizkien, eta garaiz ikusiz, gero batzarrean erantzun,
osatu eta solasbidea pizteko modu gehiago egon dadin.

9. art.—Are gehiago komeni da hori egitea —testuaren ko-
piak atera eta euskaltzain oso guztiei eta eska dezaten lagun-
tzailleei garaiz bialtzea—, batzarreak onetsi edo birretsi behar
dituen puntuak ukitu behar direnean.

10. art.—Horrelako agiri edo erabakiak, bai bilkura arrun-
tetan eta bai bilkura berezi barrengoetan ere har daitezke.

11. art.—Urte bakoitzaren azken aldean Zuzendaritzak heldu
den urteko batzarrean egutegia presta beza.

12. art.—Batzarrea egin ondoan, Zuzendaritzak agiri labur bat egin edo eragin beza egunkari eta aldizkarietarako.

13. art.—Batzarre arruntak ardurenean Donostian egingo dira, Gipuzkoako Diputazioaren jauregian, gehienen erosotasuna gogoan edukiaz; baina inoiz edo behin urtean barrena egin bedi bat edo beste Euskaltzaindiaren etxean eta bai Ordezkaritzetan ere.

Ekonomi arazoa eta Ordainketak

14. art.—Ofizialki ematen zaizkion laguntzak eta bere lanakatik datozkion etekinak ez dira aski Euskaltzaindiko gastuen zuloa estaltzeko. Etorpideen urritasun hunek, berriz, obrak aitzinatzeko eskuak lotzen dizkio. Horregatik komeni da Elkaragoak pertsona bat eduki dezan (baita diruz ordaindua bada ere), Euskaltzaindiarentzat ekonomi laguntzak bilatu eta inguratuko dituen. Pertsona hori Euskaltzaindikoa dena nahiz ez dena izan daiteke.

15. art.—Ordainketa-neurri bat jarriko du Euskaltzaindiak bilkurakgatik, euskaltzain osoen eta izendatuki deituak izan diren laguntzaileen xahupen bereziak kontutan hartuz.

16. art.—Era berean, noiz eta batzarkide bati ohi ez bezalako lanak egozten zaizkion, edo harat-hunatak dakarzkiten zereginak agintzen, eragindako gastuok ordaintzen ahaleginduko da Euskaltzaindia, eta bai lansaria ematen ere, ahal duen neurrian.

Agerkariak

17. art.—Euskaltzaindiak boletin bat argitaratzen du, *Euskera* deritzana, eta haren agerkari ofiziala dena. Maizago nahiz bakanago atera daiteke, agertzeko diren dokumentu eta lanek nola edo zer eskatzen duten.

18. art.—Euskaltzainburua da boletinaren zuzendaria. Redazkio-batzorde bat ere izanen da. Redazkio-kontseilu hunetan egonen dira, euskaltzainburuaz gainera, buru-ordea, Idazkaria, Idazkari-ordea, eta beste batzuk berariaz izendatuak, nahiz

euskaltzain oso nahiz laguntzaileak. Redakzio-buruzagi bat ere egon daiteke.

19. art.—Redakzio-kontseilu hunen zeregina da boletinean agertzeko dauden lanak eta dokumentuak aztertzea eta onartzea, zenbaki bakoitzaren argitalpena prestatzea, etab.

20. art.—Aldizkari hunetan agertuko dira bilkuretan irakurritako jaun euskaltzainen txostenak (Redakzio-kontseiluak onartu ondoan), Euskaltzaindiaren Agiriak, Elkargoaren bizitze eta obrei buruzko dokumentazio ofiziala, batzar-agiriak, sarrera-hitzaldiak, euskaltzain zenduei buruz berri laburrak, interesgarri izan daitezkeen berri eta liburuen azalpenak, testuen edizioak, bibliografia etab., eta hortaz landara, iker-lanak, baita Euskaltzaindiko ez direnenak ere.

21. art.—Aldizkariaren Redakzio-batzordea Batzarreak hautatzen du, proposamendua Euskaltzainburuak egiten duelarik. Batzordearen iraupena berez bi urtetako da, baina luza daitekeena.

Barne-antolakizun eta ibilpide-arauak

22. art.—Euskaltzaindiak batez ere batzordeen bidez egiten ditu bere lanak; kasu bakoitzean berariaz hartarako jarritako batzordeen bidez. Euskaltzainburuak, Zuzendaritzako lagunekin kontaktuz, batzordea osatuko dutenen izenak hautatzen ditu, eta batzarre arruntean nahiz barrengo bilkura berezian proposamendua egiten du, beste euskaltzain osoek ere beren proposamenduak egiteko aukera dutelarik. Proposamenduok beti izkribuz egin behar dira eta beti arrazoiak emanaz, hau da, pertsona jakin bat batzorderako zergatik hautatu den esanez. Batzordeak, behin izendatua izanez gero, eta bilkurak izendatzea onartu ondoan, egotzi zaion lana egingo du. Batzordea osatzen duten lagunak beren lana aitzinatzeko bildu egingo dira, Euskaltzaindiko Idazkari-ordeak edo Batzordeko bereko Idazkariak dei egiten dietenean.

23. art.—Batzordeak bere lanari edo lan-zati oso bati buru eman diezaionean, Euskaltzaindiaren Zuzendaritzara pasatuko

du lan hori, hunek batzarrera aurkez dezan, eta batzarreak azter eta baimendua eman diezaion. Behin baimendu hori lortuz gero —euskaltzain osoek bototara joaz, hala beharko balitz—, lan hura Euskaltzaindiaren Agiri ofizialtzat hartuko da, eta hala agertuko da Euskaltzaindiaren agerkari ofizialean. Axola handiagoa duten Agirientzat bigarren onartze edo birronespena beharko da, eta horretan derrigorrezkoa da bozketa egitea.

24. art.—Euskaltzaindiak Ordezkaritzak eduki ditzake, Arautegiak dioenez (16. art.). Ordezkaritza hauk Zuzendaritzak egozten dizkien lanetan enplegatuko dira, egiten zaizkien galderak erantzungo dituzte, eskeei kasu eginez, etab. Horretarako Kontseilu batez osatuak egongo dira. Kontseilu hori Euskaltzaindikiko Zuzendaritzak izendatzen du. Zuzendaritzaren eskubide eta eginbideetarik bat da Ordezkaritza hauen lana ikuskatzea. Ahal delarik, euskaltzain oso den bat izango da, Ordezkaritza bakoitzean, Kontseiluaren buru.

25. art.—Ordezkaritzetako Kontseiluok batzarrean izendatzen dira, proposamendua Euskaltzainburuak egiten duela. Kontseilu edo talde hunen irautea berez bi urtetarako da, baina luza daitekeena.

26. art.—Euskaltzainburua edozein Batzorde nahiz Ordezkaritzaren bilkuretara joan daiteke, nahi duen guztietan, eta hala behar dela uste duen bakoitzean. Orobat egin dezake Euskaltzainburu-ordeak, nahiz —haien mandatari bezala— Idazkari Nagusiak.

27. art.—Lan edo zeregin jakin batetarako sortu ziren Batzordeak, lan hura egin eta, deseginak gelditzen dira.

28. art.—Ordezkaritzei dagokie neurri handi batean —nahiz eta ez berei bakarrik— Euskaltzaindiaren sail handi baten arta izatea: hizkuntzaren jagon-sailarena, alegia (Arautegia, 2. art.).

Etxe-barneko gobernu eta manaiua

29. art.—Kontseilu baten eskuan egonen da etxe-barneko manaiua. Euskaltzaindiaren Zuzendaritzaz osatua da Kontseilu hori; eta obratze hutsezko gauzetan, Idazkari-ordeaz ere bai.

30. art.—Huna hemen Kontseilu huni dagozkion egitekoak:

a) Euskaltzaindiaren erabakiak betetzea, baita literario eremukoak ez direnak ere.

b) Bulego, gela eta bazterren apailatzeari kasu egitea, bai Euskaltzaindiaren etxean eta bai Ordezkaritzetan ere.

c) Etxea, lan-tresna eta haltzariak begiratu, berriztatu eta itxura batean edukitzea.

d) Diruzainak urteoro Euskaltzaindiari aurkeztu behar dion gora-behera-agiria aztertzea eta hartaz iritzi ematea; eta hori bera egin behar du Diputazioei eta Beste Korporazioei Euskaltzaindiak urteoro errendatu behar dien kontuaz ere (haiengandik jasotako sariren kontuaz, alegia).

e) Inprimatzaile eta saltzaileekin Euskaltzaindiko argitalpenen tratua egitea.

f) Diruzainak behar dituen ordain-aginduak gertatzea.

g) Euskaltzaindiari ematen zaizkion emaitzak eta edozein aldetatik heldu zaizkion obariak jasotzea, Elkargoari guztien kontu emanez.

31. art.—Ustegabeko eta ezin luzatuzko ordainbeharretan Kontseiluak erabaki dezake, hurrengo batzarrean Euskaltzaindia denaren jakitun ipiniaz.

32. art.—Monta ttipiko arazoetan diruzainak bere kabuz erabaki beza, egindakoaren berri gero Kontseiluari emanez.
Euskaltzain berrien izendatzea

33. art.—Euskaltzain bat hil, nahiz lanerako ezindurik gelditu baledi (eta ezin hori batzarrean, bozketa izkutu baten bidez, ezin erremediatuzkoa dela erabaki ondoan), hutsarte bat gertatu dela euskaltzain osoen artean aitortu behar du Euskaltzaindiak, eta lehen-bai-lehen aitortu ere.

34. art.—Hutsartea betetzeko proposamenduak ondoko bi batzarreetan aurkez daitezke.

35. art.—Euskaltzain osoa hautatzeko egiten den bozketa, izkutuzkoa izan bedi.

36. art.—Lehen aldian lagungaietan nehork ere nagusitasun osorik erdietsiko ez balu, bigarren bozketa egingen da, eta,

behar izatez gero, hirugarren bat ere bai. Hirugarrenean nagusitasun osorik ez egotea gertatuko balitz, aulkia hutsik dagoela iragarriko da berriz ere.

37. art.—Idazkaritzak gutun ofizial baten bidez hautatu berriari hautapena jakin araziko dio, eta bai karguaren hartzeko epea eta egin beharrekoak ere. Hautatua izan denak hila-beteko epea du bere baiezkoa emateko.

38. art.—Zortzi hilabetetako epea eman daiteke, gehienez ere, karguaren hartzea ospatzeko. Lehen sei hilabeteak sarrera-hitzaldia idazteko izango dira. Sarrera-hitzaldi hori, hautatuak berak nahi duen gai batez izan daiteke, baina euskaltzain zaharraren (zeinen ondoko bezala sartzen den) aipua edo oroitzapena egiten duela beti ere. Azkeneko bi hilabeteak Euskaltzainburuak, nahiz hark hautatu duen euskaltzain batek, erantzunezko idazkia idazteko izango dira. Sarrera-eguna euskaltzainburuak jarriko du.

39. art.—Harrera-batzarrea, bilkura berezi agerikoa izango da. Hasteko, Idazkariak bilkura hura zertarako den, labur aditzera emango du. Segituan bi euskaltzain lagungaiaren bila joango dira, batzar-tokian sar arazi eta mahairaino lagunduko diote; eta han, buruzagiak adieraz diezaionean, bere hitzaldia irakurtzen hasiko da. Hunen hurrengo, erantzun behar duenak irakurriko du berea. Bukatu eta, oro zutik direlarik, euskaltzainburuak lagungai euskaltzain aitortuko du, eta ageria eta ezautailua emanaz, eskua hertsiko dio; anaitasunezko erakuspen hau beste euskaltzain guztiek ere egiten diotelarik.

Karguen horniketa

40. art.—Euskaltzaindiko kargu guztiak bi urtetarako dira, baina bir-hautapena egin daiteke.

41. art.—Euskaltzaindiko Zuzendaritzaren karguak hornitzekoan xoil gorde bitez Arautegiko arauak (Arautegia, 28tik 32ra arteko artikulua).

42. art.—Gainerako karguen horniketa batzarrean egingo da, Lehendakariak edo Zuzendaritzak proposamendua egingez;

beste euskaltzain osoek ere bestelako proposamenduak egin ditzateke, eta batzarreak bere onartzeaz ematen dio balioa izendapenari.

Maiztasun-saria

43. art.—Urtebiko bakoitzaren azkenean euskaltzain oso bakoitza batzarreetara zenbat aldiz etorri den neurtuko da. Neurri hori batzar-agirian jar eta *Euskera*-n argitara bedi, xehetasunak emanez, maiztasun handienekotik hasi eta ttipie-nekoraino. Maiztasun-handien hori ohorezko sari bezala hartuko da, beste akademia batzuetan egin ohi den bezala.

Erregela bereziak

Gainetikoa.—Barne--Erregela hauei gehigarri-gisa erantsiko zaizkie Liburutegi, Artxibo, Ordezkaritza, Alfabetatze eta besteren ibilpiderako egin edo egingo direnak, Arautegiak bere 41. artikuluan dioen bezala.

(1974ko urtarrilaren 25eko eta martxoaren 29ko bilkura barrengo berezietan onartua).

REGLAMENTO INTERIOR DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

En conformidad con lo previsto en el art. 41 de los Estatutos de la Academia de la Lengua Vasca, se ha procedido a la reelaboración y puesta al día del Reglamento Interior.

El presente Reglamento reasume en gran parte los anteriores de 1920 y 1954, pero al mismo tiempo introduce también las acomodaciones y cambios exigidos por el estado actual de la Corporación.

I. Sesiones académicas

Artículo 1.º.—Las juntas o sesiones académicas ordinarias se desarrollarán de conformidad con la pauta siguiente: serán

presididas por el Presidente, estando a su derecha el Vicepresidente y a su izquierda el Secretario.

Art. 2.º.—Podrá haber un moderador, cuya actuación se limitará a mantener el desarrollo de la sesión dentro de los temas previamente propuestos, a conceder la palabra a los que la pidan, a dirigir y moderar las discusiones, a poner fin a las mismas, a resumir las conclusiones a que se haya llegado.

Art. 3.º.—El orden de asuntos será el siguiente: el Presidente da lectura al temario de la sesión, que ya previamente conocen los miembros por el escrito de convocatoria.

Art. 4.º.—A continuación pregunta al Pleno si tiene algún reparo que oponer al acta de la sesión anterior, que también conocen los miembros, por haberseles remitido con antelación. Si algún miembro presenta alguna enmienda y ésta es aceptada, la redacción del acta deberá corregirse de conformidad con dicha enmienda. Puede también estimar el Pleno que la redacción no debe corregirse, pero en tal caso debe figurar en el acta constancia de la petición del citado miembro. Con el asentimiento del Pleno y firma del Presidente, queda ratificada el acta de la sesión anterior.

Art. 5.º.—Seguidamente el Secretario da cuenta de los asuntos de trámite más importantes: correspondencia recibida, peticiones hechas a la Corporación, despacho de asuntos, iniciativas y propuestas. De algunos de estos asuntos se da mera cuenta. Respecto a los más importantes, se someten a la sesión, para que ella acuerde lo que proceda.

Art. 6.º.—El Bibliotecario da cuenta asimismo de los libros y publicaciones recibidas, así como de las adquisiciones hechas para la biblioteca de la Academia.

Art. 7.º.—El Tesorero, trimestralmente, da cuenta del estado económico de la Institución.

Art. 8.º.—A continuación se pasa a desarrollar el temario propuesto en el escrito de convocatoria.

Cuando se trate de ponencias o estudios presentados por algún miembro, será conveniente que con antelación envíe el

autor su texto a la Junta de Gobierno, con el fin de que se obtengan y distribuyan copias del mismo a todos o a varios miembros, para que lo puedan estudiar a tiempo y en la sesión puedan actuar de contraponentes, objetantes o, al menos, contribuir a suscitar y animar el diálogo o la discusión en torno al tema.

Art. 9.º.—Si se trata de puntos que se someten a la aprobación o ratificación de la Academia, con más razón aún se procurará obtener copias del texto en cuestión y remitirlo a tiempo a todos los señores académicos de número y a los académicos correspondientes que lo soliciten.

Art. 10.º.—Dichos acuerdos o decisiones pueden tomarse en las sesiones ordinarias y también en las extraordinarias privadas.

Art. 11.º.—Al final de cada año la Junta de Gobierno confeccionará el calendario de las sesiones académicas que tendrán lugar el año siguiente.

Art. 12.º.—La Junta de Gobierno se encargará de redactar una breve nota informativa de la sesión celebrada, con destino a la prensa.

Art. 13.º.—Las sesiones ordinarias se celebrarán normalmente en San Sebastián, como punto más céntrico, en el Palacio de la Diputación de Guipúzcoa; pero convendrá que se celebre también alguna o varias dentro del año en la Sede central de la Academia y en las Delegaciones.

II. *Gestión económica y dietas*

Art. 14.º.—Como ni las subvenciones oficiales ni los productos de los trabajos y publicaciones alcanzan a cubrir los gastos de la Academia, y, por otra parte, esta cortedad de su situación económica impide o coarta el desarrollo de sus actividades, convendrá que la Institución tenga una persona (incluso retribuida) con el cargo de buscar y recabar ayudas económicas para la Academia. Esta persona podrá ser miembro de la misma Institución, o bien, ajena a ella.

Art. 15.º.—La Academia señalará dietas para las sesiones, teniendo en cuenta los gastos extraordinarios de los académicos numerarios, así como de los miembros correspondientes que nominalmente fuesen convocados.

Art. 16.º.—Igualmente, cuando encargue a algún miembro trabajos extraordinarios o misiones que supongan desplazamientos y gastos, cuidará de abonar al interesado las expensas que la comisión le ha ocasionado y aun de retribuir los trabajos según se lo permitan sus posibilidades económicas.

III. *Publicaciones*

Art. 17.º.—La Academia edita un Boletín, denominado “Euskera”, que es su órgano oficial, el cual aparece con una periodicidad mayor o menor, según la cuantía o importancia de los documentos o trabajos a publicar.

Art. 18.º.—El Presidente de la Academia es el director nato del Boletín. Debe existir un Consejo de Redacción, del que forman parte, además del Presidente, el Vicepresidente y otros miembros, bien sean numerarios o correspondientes, nombrados al efecto. Podrá designarse también un redactor jefe.

Art. 19.º.—Toca al Consejo de Redacción examinar y admitir los trabajos y documentos que han de publicarse en el boletín, preparar la publicación de cada número, etc.

Art. 20.º.—En el boletín se publicarán los trabajos de los señores académicos leídos en las sesiones, siempre que merezcan el refrendo del Consejo de Redacción, los acuerdos de la Academia, la documentación oficial sobre la marcha y actividades de la Institución, las actas de las sesiones, los discursos de ingreso, breves notas biográficas y bibliográficas de los miembros finados, noticias o reseñas de interés, ediciones de textos, bibliografía, etc., además de trabajos de investigación, aun de personas ajenas a la Academia.

Art. 21.º.—El Consejo de Redacción del Boletín lo elige la sesión académica, a propuesta del Presidente. Su duración es bienal, pero prorrogable.

IV. *Estructuración interna y funcionamiento*

Art. 22.º.—La Academia realiza sus trabajos principalmente por medio de Comisiones nombradas al efecto para cada caso. El Presidente, de acuerdo con los miembros de la Junta de Gobierno, escoge los nombres de los que han de integrar la Comisión respectiva y los propone al Pleno o a la sesión Académica extraordinaria privada, sin perjuicio de que los demás académicos de número puedan hacer también sus propuestas. Unas y otras deben ser por escrito, y siempre razonadas, o sea, haciendo constar las razones por las que se propone a una determinada persona para formar parte de la Comisión. Una vez constituida y tras la aprobación de la sesión académica, la Comisión realizará el trabajo que se le ha encomendado. Los miembros de las Comisiones se reunirán para llevar adelante su trabajo según convocatoria que les será cursada por el Vicesecretario General, o bien por el Secretario de la Comisión de que se trate.

Art. 23.º.—Cuando la Comisión creada al respecto haya dado cima al trabajo o a una parte autónoma de él, lo pasará a la Junta de Gobierno de la Academia, con el fin de que ésta lo presente a la sesión académica para su examen y refrendo final. Obtenido éste por votación de los académicos de número si fuere preciso, el trabajo o decisión será considerado como acuerdo oficial de la Academia, y como tal se publicará en el órgano oficial de ésta. Para los acuerdos más importantes se precisará un ulterior refrendo o ratificación, para la cual es inexcusable la votación.

Art. 24.º.—Las distintas Delegaciones que la Academia puede tener según está previsto en los Estatutos (art. 16), realizarán asimismo los trabajos que la Junta de Gobierno les encomiende, evacuarán consultas, atenderán a las demandas que se les dirijan, etc. Para ello estarán constituidas por un Consejo nombrado al efecto por la Junta de Gobierno de la Academia, la cual podrá y deberá supervisar el trabajo de estas Delegaciones. El consejo de cada Delegación estará presidido, a poder ser, por un académico de número.

Art. 25.º.—Los nombramientos para estos consejos de las Delegaciones se hacen a propuesta del Presidente en sesión académica. La duración de este Consejo o equipo de las Delegaciones es de suyo bienal, pero puede ser prorrogada.

Art. 26.º.—El Presidente de la Academia puede asistir a las reuniones de cualquiera de las Comisiones o Delegaciones, siempre que lo desee o juzgue oportuno. Igualmente puede hacerlo el Vicepresidente o el Secretario General en delegación suya.

Art. 27.º.—Las Comisiones creadas para un trabajo o cometido concreto se disuelven una vez realizado el trabajo para el que se crearon.

Art. 28.º.—A las Delegaciones compete de un modo preferente, aunque no exclusivo, el atender a una de las grandes tareas de la Academia, que es la tutelar del idioma (Estatutos, art. 2.º).

V. *Gobierno y administración*

Art. 29.º.—El gobierno interior estará a cargo de un Consejo, formado por la Junta de Gobierno de la Academia, y, para lo puramente ejecutivo, por el Vicesecretario.

Art. 30.º.—Será incumbencia de este Consejo:

- a) Ejecutar los Acuerdos de la Academia, aun fuera del campo de los asuntos literarios.
- b) Mirar por el buen orden y arreglo de las oficinas y dependencias, tanto de la sede o casa central como de las Delegaciones.
- c) Atender a la conservación, restauración y decoro del edificio y del material de trabajo y mobiliario.
- d) Visar e informar la cuenta anual de ingresos y gastos que el tesorero debe presentar a la Academia; y la cuenta asimismo anual, que debe rendir a las Diputaciones y otras corporaciones, de las cantidades que de ellas reciba la Academia.

- e) Negociar con los impresores y comisionados de venta lo referente a las publicaciones de la Academia.
- f) Extender los libramientos de pago que ha de hacer el Tesorero.
- g) Hacerse cargo de los donativos que se hicieren a la Academia, y de los ingresos que por cualquier concepto sobrevengan; dando de todo ello cuenta a la Corporación.

Art. 31.º.—En los gastos extraordinarios y urgentes que se ofrecieren, podrá resolver el Consejo, dando cuenta a la Academia en la Junta inmediata.

Art. 32.º.—Para asuntos de menor cuantía, resolverá por sí el Tesorero, dando después cuenta al Consejo.

VI. *Nombramientos de nuevos académicos de número*

Art. 33.º.—Cuando por defunción o por imposibilidad de colaborar, que la Academia en votación secreta estime irremediable, quede vacante una plaza de académico numerario, la Academia lo declarará así, y lo hará inmediatamente.

Art. 34.º.—Las propuestas para proveer la vacante podrán ser presentadas en las dos sesiones siguientes.

Art. 35.º.—La votación para elegir académico de número será secreta.

Art. 36.º.—Si ninguno de los candidatos obtuviere en el escrutinio mayoría absoluta, se procederá a una segunda votación y, si fuere necesario, a una tercera, declarándose nuevamente vacante la plaza si tampoco resultare en la tercera votación mayoría absoluta.

Art. 37.º.—La Secretaría avisará de oficio al interesado su elección, y el plazo y trámites para que tome posesión, debiendo el interesado enviar su aceptación en el término de un mes.

Art. 38.º.—El plazo para la toma de posesión será a lo sumo de ocho meses: los seis primeros para que sobre el tema que

guste escriba el trabajo que ha de leer al entrar en la Academia. En este trabajo se hará mención o memoria del académico al que el recipiendario sucede. Los dos últimos meses serán para que el Presidente, o el académico por él designado, redacte el escrito de contestación. El Presidente señalará el día para la recepción.

Art. 39.º.—La sesión de recepción será pública y solemne. Empezará con un brevísimo anuncio que el Secretario hará sobre el fin de la reunión. Inmediatamente saldrán dos académicos en busca del candidato, introduciéndole en el salón y acompañándole hasta la mesa, junto a la cual dará lectura a su discurso, cuando se lo indique el Presidente. A continuación leerá el suyo el encargado de contestarle; y concluido, puestos en pie, el Presidente proclamará académico de número al candidato, le entregará el título y la insignia y le estrechará la mano, siguiéndole en esta demostración fraternal todos los académicos.

VII. *Provisión de cargos*

Art. 40.º.—Todos los cargos académicos son bienales, y en ellos cabe la reelección.

Art. 41.º.—Los cargos de la Junta de Gobierno de la Academia serán provistos ateniéndose en todo a las normas prescritas en los estatutos (arts. 28-32).

Art. 42.º.—La provisión de los demás cargos se hará en sesión académica, a propuesta del Presidente o de la Junta de Gobierno, sin perjuicio de que otros miembros de número puedan hacer propuestas diferentes, siendo la sesión la que con su aprobación da validez al nombramiento.

VIII. *Decanato*

Art. 43.º.—Se estimará al final de cada bienio la asiduidad de la asistencia a las sesiones de cada uno de los miembros de número, haciéndose constar en acta y publicando en EUSKERA relación de mayor a menor número de asistencias, que servirá

para una evaluación de decanato, al igual que se hace en otras Corporaciones académicas.

IX. REGLAMENTOS ESPECIALES

Artículo adicional.—Se incorporarán al Reglamento Interior los reglamentos especiales para el funcionamiento particular de Biblioteca, Archivo, Delegaciones, Alfabetización, etc., y otros que se crearen de conformidad con lo previsto en el artículo 41 de los Estatutos.

(Aprobado en las sesiones extraordinarias privadas de 25 de enero y 29 de marzo de 1974).

REGLEMENT INTERIEUR ACADEMIE DE LA LENGUE BASQUE

En conformité avec ce qui a été prévu à l'article 41 des Statuts de l'Académie de la langue basque, il a été procédé à la ré-élaboration et à la mise à jour du Règlement intérieur.

Le présent règlement reprend en grande partie les règlements antérieurs de 1920 et 1954 mais en même temps introduit aussi les adaptations et changements exigés par l'état actuel de l'entité.

I

SEANCES DE L'ACADEMIE

Article 1.—Les réunions ou séances ordinaires de l'Académie se dérouleront en conformité avec la règle suivante: elles seront présidées par le président entouré à sa droite du vice-président et à sa gauche du secrétaire.

Article 2.—Il pourra y avoir un modérateur dont le rôle se limitera à maintenir le déroulement de la séance à l'intérieur des sujets proposés à l'avance, à donner la parole à ceux qui la demanderont, à diriger et modérer les discussions, à y mettre fin, à résumer les conclusions auxquelles on sera parvenu.

Article 3.—Le déroulement de la séance sera le suivant: le président lit l'ordre du jour dont les académiciens ont déjà eu connaissance par la convocation écrite.

Article 4.—Il demande ensuite à l'assemblée si elle a quelque objection à faire au procès-verbal de la séance précédente connu aussi des académiciens puisqu'il leur a été remis à l'avance. Si un académicien présente une modification et si elle est acceptée la rédaction du procès-verbal devra être corrigée en tenant compte de la dite modification. L'assemblée peut aussi estimer que la rédaction ne doit pas être corrigée, mais dans un tel cas, mention doit être portée sur le procès verbal de la demande en question. Après l'assentiment de l'assemblée et après signature du présidente le procès-verbal de la séance précédente est ainsi approuvé.

Article 5.—A la suite, le Secrétaire rend compte des affaires ordinaires les plus importantes: correspondance reçue, demandes faites à l'Académie, expéditions d'affaires courantes, initiatives et propositions. Il sera fait un simple compte rendu de certains de ces sujets. Quant aux plus importants ils seront soumis à l'assemblée pour qu'elle en décide.

Article 6.—De même le bibliothécaire rend compte des livres et publications reçus, ainsi que des acquisitions faites pour la bibliothèque de l'Académie.

Article 7.—Le trésorier, chaque trimestre, dresse le bilan de la situation économique de l'Institution.

Article 8.—Ensuite on passe à l'ordre du jour proposé dans la convocation écrite. Quand il s'agit d'exposés ou d'études présentés par un académicien il conviendra qu'à l'avance l'auteur adresse son texte au bureau dans le but d'en faire et d'en attri-

buer des copies à tous ou certains membres pour qu'ils puissent l'étudier à temps et qu'ils puissent en séance présenter des objections ou du moins contribuer à l'animation du dialogue ou de la discussion autour du thème.

Article 9.—S'il s'agit de sujets qui sont soumis à l'approbation ou à la ratification de l'Académie, à plus forte raison faut-il faire des copies des textes en question et les remettre à temps à tous les académiciens titulaires et aux membres correspondants qui le désireraient.

Article 10.—Les dites décisions peuvent être prises dans les séances ordinaires et aussi dans les séances extraordinaires privées.

Article 11.—A la fin de chaque année le bureau établira le calendrier des séances de l'Académie de l'année suivante.

Article 12.—Le bureau se chargera de rédiger pour la presse une brève note d'information sur la séance passée.

Article 13.—Les séances ordinaires auront lieu normalement à Saint-Sébastien, lieu le plus central, au Palais de la Diputación de Guipúzcoa mais il conviendra que d'autres dans le courant de l'année se déroulent au Siège Central de l'Académie et dans les délégations.

BUDGET ET FRAIS DE DEPLACEMENT

Article 14.—Comme ni les subventions officielles ni les recettes provenant des travaux et publications n'arrivent à couvrir les dépenses de l'Académie et que, d'autre-part, ce manque de moyens économiques empêche ou gêne le développement de ses activités, il conviendra que l'Institution dispose d'une personne (même rétribuée) chargée de rechercher et de susciter des aides économiques pour l'Académie. Cette personne pourra être membre de l'Institution ou non.

Article 15.—L'Académie établira un budget de frais de déplacements pour les séances en tenant compte des dépenses extraordinaires des académiciens titulaires ainsi que des membres correspondants qui seraient personnellement convoqués.

Article 16.—De même quand elle chargera un membre de travaux extraordinaires ou de missions qui supposent des déplacements et des dépenses elle aura à coeur de défrayer l'intéressé des frais occasionnés par la mission ainsi que de rétribuer les travaux dans la mesure où ses possibilités économiques le permettront.

III

PUBLICATIONS

Article 17.—L'Académie édite un bulletin, intitulé "Euskera" qui est son organe officiel paraissant avec une périodicité qui dépend de la quantité ou de l'importance des documents ou travaux à publier.

Article 18.—Le Président de l'Académie est le directeur du Bulletin. Il existe un Conseil de rédaction dont font partie outre le président, le Vice-Président, le Secrétaire, le Secrétaire adjoint et d'autres membres titulaires ou correspondants nommés à cet effet. Un rédacteur en chef pourra aussi être désigné.

Article 19.—Il revient au Conseil de rédaction d'examiner et d'admettre les travaux et documents à publier dans le bulletin, préparer la publication de chaque numéro, etc...

Article 20.—Dans le bulletin seront publiés les travaux lus par les académiciens au cours des séances après qu'ils aient reçu l'approbation du Conseil de rédaction, les décisions de l'Académie, la documentation officielle sur la marche et sur les activités de l'Institution, les procès-verbaux des séances,

les discours d'entrée, les notices biographiques et bibliographique des membres décédés, des nouvelles et comptes rendus ayant quelque intérêt, des éditions de textes, de la bibliographie, etc... outre les travaux de recherche même s'ils proviennent de personnes étrangères à l'Académie.

Article 21.—Le Conseil de rédaction du bulletin est élu au cours d'une séance de l'Académie sur la proposition du Président. Son mandat est de deux ans, renouvelables.

IV

STRUCTURE INTERNE ET FONCTIONNEMENT

Article 22.—L'Académie réalise ses travaux principalement par des commissions nommées à cet effet pour chaque cas. Le Président en accord avec les membres du bureau choisit ceux qui vont former la dite commission et propose leurs noms à l'Assemblée plénière ou à une séance extraordinaire privée sans préjudice que les autres académiciens titulaires puissent faire aussi leurs propositions. Les unes et les autres doivent être faites par écrit et toujours motivées, c'est-à-dire en mettant en relief les raisons pour lesquelles telle ou telle personne est proposée pour faire partie de la commission. Une fois constituée et approuvée par l'Académie, la commission réalisera le travail qui lui a été demandé. Les membres des commissions se réuniront pour mener leur travail sur convocation qui leur sera adressée par le Secrétaire général adjoint ou bien par le Secrétaire de la commission.

Article 23.—Quand la commission créée sur un sujet aura mis le point final à son travail ou à une partie autonome de ce travail elle le transmettra au bureau de l'Académie pour que celui-ci le présente à l'assemblée en vue de son examen et approbation. Celle-ci ayant été obtenue par suite d'un vote des académiciens titulaires dans le cas où cela s'avèrerait nécessai-

re, le travail ou la décision sera considéré comme acte officiel de l'Académie et sera publié dans le bulletin. Pour les actes les plus importants une ratification postérieure sera nécessaire pour laquelle il y aura obligation de vote.

Article 24.—Les divers délégations que l'Académie peut établir ainsi qu'il est prévu dans les statuts (art. 16) réaliseront aussi les travaux que le bureau leur demandera, répondront aux questions urgentes, instruiront les demandes que leur seront faites. Pour cela elles seront dotées d'un conseil nommé à cet effet par le bureau de l'Académie qui pourra et devra superviser le travail de ces délégations. Le Conseil de chaque délégation sera présidé, dans la mesure du possible, par un académicien titulaire.

Article 25.—Les nominations à ces conseils des délégations se font sur la proposition du président au cours d'une séance de l'Académie. Ce conseil est nommé pour une durée de deux ans renouvelables.

Article 26.—Le président de l'Académie peut assister aux réunions de n'importe quelle commission ou délégation chaque fois qu'il le désirera ou le jugera opportun, ainsi que le vice-président ou le Secrétaire général lorsqu'ils seront délégués par lui.

Article 27.—Les commissions créées pour un travail ou un but déterminé sont dissoutes une fois la mission accomplie.

Article 28.—Il appartient aux délégations de s'occuper d'une manière prioritaire quoique non exclusive de l'une des grandes tâches de l'Académie c'est-à-dire la section tutélaire de la langue. (Statuts: art. 2.)

V

DIRECTION ET ADMINISTRATION

Article 29.—La direction intérieure est à la charge d'un Conseil formé par le bureau de l'Académie et pour la partie exécutive par le Secrétaire général adjoint.

Article 30.—Il incombe à ce Conseil:

a) D'exécuter les décisions de l'Académie, même celles qui sont en dehors des sujets littéraires.

b) Veiller à la bonne gestion des bureaux et dépendances aussi bien au Siège central que dans les délégations.

c) S'occuper de la conservation, restauration et de l'aspect de l'édifice, du matériel de travail et du mobilier.

d) Viser et contrôler le bilan annuel de recettes et de dépenses que le trésorier doit présenter à l'Académie; de même le compte rendu annuel qu'elle doit rendre aux "Diputaciones" et autres corporations des sommes que l'Académie reçoit d'elles.

e) Négocier avec les imprimeurs et les vendeurs, ce qui correspond aux publications de l'Académie.

f) Délivrer les ordres de paiement que doit effectuer le trésorier.

g) Prendre en charge les dons qui seraient faits à l'Académie et les recettes de quelque provenance qu'elles soient et d'en rendre compte à l'institution.

Article 31.—Le Conseil pourra décider des dépenses extraordinaires et urgentes qui se présenteront et en rendra compte à l'Académie à la séance suivante.

Article 32.—Le trésorier décidera des dépenses de moindre importance et en rendra compte ensuite au Conseil.

VI

NOMINATIONS DE NOUVEAUX ACADEMICIENS
TITULAIRES

Article 33.—Quand par décès ou par impossibilité de collaborer que l'Académie, par vote secret, estimera irrémédiable, un siège d'académicien titulaire sera vacant, l'Académie fera la déclaration de vacance (dans les plus brefs délais).

Article 34.—Les propositions pour le siège vacant pourront être présentées au cours des séances suivantes.

Article 35.—Le vote pour l'élection d'un académicien sera secret.

Article 36.—Si, au premier tour de scrutin, aucun candidat n'obtenait la majorité absolue, il serait procédé à un deuxième tour et si cela s'avérait nécessaire à un troisième tour, le siège restant vacant si la majorité absolue n'était pas atteinte.

Article 37.—Le Secrétariat avisera officiellement l'intéressé de son élection, du délai et formalités de la prise de possession, l'intéressé devant donner sa réponse dans le délai d'un mois.

Article 38.—Le délai pour la prise de possession sera de huit mois au maximum: les six premiers pour qu'il écrive sur le thème de son choix le discours d'entrée à l'Académie. Dans ce discours sera évoquée la mémoire de l'académicien auquel le récipiendaire succède. Les deux derniers mois serviront au Président ou à l'académicien désigné par lui pour rédiger le discours-réponse. Le Président décidera de la date de réception.

Article 39.—La séance de réception sera publique et solennelle. Elle débutera par une brève annonce faite par le Secrétaire sur le but de la réunion. Aussitôt après deux académiciens sortiront pour chercher le candidat, l'introduiront dans la salle et l'accompagneront jusqu'à la table où il lira son discours quand le Président le lui indiquera. A la suite, celui qui

en est chargé prononcera la réponse; enfin tout le monde se levant, le Président proclamera le candidat académicien titulaire, lui donnera le titre et l'insigne et lui serrera la main, tous les académiciens l'imitant en cette démonstration fraternelle.

VII

POURVOI DES CHARGES

Article 40.—Toutes les charges académiques durent deux ans et elles sont renouvelables.

Article 41.—Les charges du bureau de l'Académie seront pourvues en appliquant intégralement les règles prescrites dans les Statuts (art. 28-32).

Article 42.—Les autres charges seront pourvues au cours d'une séance de l'Académie sur proposition du président ou du bureau, sans préjudice de propositions différentes que pourront faire d'autres académiciens titulaires, la séance où est approuvée la nomination lui donnant toute validité.

VIII

DECANAT

Article 43.—Chaque deux ans l'assiduité aux séances de l'Académie de chacun des académiciens titulaires sera évaluée, un procès-verbal d'assiduité étant rédigé et publié dans EUSKERA et il servira pour déterminer l'ancienneté à l'image de ce qui se fait dans d'autres académies.

IX

REGLEMENTS SPECIAUX

Article additionnel.—Seront ajoutés au règlement intérieur les règlements spéciaux pour le fonctionnement particulier de

la bibliothèque, des Archives, Délégations, Alphabétisation, etc... et autres qui seraient créés en conformité avec ce qui est prévu à l'article 41 des statuts.

(Approuvé au cours de la séance extraordinaire privée du 25 Janvier 1974.)

D MAILAKO IRAKASLE TITULUDUNAK

(1973 urtekoak)

114	Margarita Altuna Olaizola	146	Pako Eizagirre Irure
115	Ana M. ^a Arratibel Galparsoro	147	Jon Aurre Azurmendi
116	Ana Artetxe Elortza	148	Andres Etxeberria Lizarralde
117	Iñaki Azkoaga Bastida	149	Rafael Etxegaray Andueza
118	Esteban Gallastegi	150	Marcos Balenciaga Larrañaga
119	Iñaxita Urrestilla Arrieta	151	Jose Antonio Munduate Maiza
120	Maribel Lizarazu Leizeaga	152	Andoni Martin Alcalde
121	Itziar Alberdi Urzelai	153	Izaskun Alberdi Urzelai
122	Esteban Muruamendaraz Lete	154	Juan Jose Uranga Segurola
123	M. Josune Tolaretxipi Lizarralde	155	Juan Luis Igarza Zubillaga
124	Jose M. ^a Vélez de Mendizabal	156	Jose M. ^a Azurmendi Otaegi
125	Ana M. ^a Toledo Lezeta	157	Alfonso Guilló González
126	Pantxoia Bimboire	158	Andoni Unzalu Garaigordobil
127	Julen Madariaga Agirre	159	Jose Manuel Alemán Astiz
128	Mattin Larzabal	160	M. ^a Pilar Larrañaga Uzin
129	Manex Pagola	161	Ramon Zamalloa Gulias
130	Beñat Oiharzabal	162	Inmaculada Murgoitio Ugaldea
131	Jone Forcada	163	Patxi Elgezabal Arrieta
132	Javier Elozegi Aldasoro	164	Jerardo Elortza Egaña
133	Prudencio Sodupe	165	Jose Ramon Ayastuy Elorza
134	Albert Piernet	166	Pello Arrieta Soraz
135	Jesus Maria Zabaleta	167	Alicia Intxausti Olaeta
136	Gregorio Martikorena Aramendi	168	Lina Arego Otazua
137	Emilio Imaz Urrestarazu	169	Miren Lupe Olabbarri Arana
138	Gonzalo Fontaneda Orille	170	Jon M. Urresti Iturriotz
139	Pedro M. ^a Telleria Zeberio	171	Santos Muniozgunen Torreal-dai
140	Koldo Izagirre Urreagag	172	Begoña Arrinda Uriarte
141	Eduardo Iriondo González	173	Santos Okina Latorre
142	Xabier Oleaga Arondo	174	Ezoz Leturiondo Aranzamendi
143	Jone Tapia Garmendia	175	Xabier Zubizarreta Lasagabaster
144	Xabier Haltzibar Aretxabaleta	176	Inazio Garmendia Aizpuru
145	Jose Ramon Ezenarro Arriola	177	Josefa Insausti Oiarbide